

Н. С. Сенько

(Барановичский государственный университет, Барановичи)

МИФОЛОГИЧЕСКАЯ СОСТАВЛЯЮЩАЯ РУССКОЙ И АНГЛИЙСКОЙ ЯЗЫКОВЫХ КАРТИН МИРА

Статья посвящена описанию семантических особенностей и особенностей системной организации слов-мифонимов русского и английского языков. Мифонимы – собственные имена вымышленных объектов любой категории в мифах. Мифологические единицы идентифицированы методом сплошной выборки из лексикографических источников русского и английского языков, проведена их лексико-семантическая классификация, сопоставлена семантика.

Одной из важнейших составляющих античного мира является мифология. Темой предоставленного исследования являются особенности интерпретации мифонимов в русском и английском языках. В представленной работе исследуемая группа слов подвергается анализу в рамках семантики. В работе исследуется семантика мифонимов – собственных имен вымышленных объектов любой категории в мифах и сказаниях [1, с. 27].

Исследование направлено на выявление особенностей семантики словарных дефиниций русских и английских слов-мифонимов и особенностей их системной организации. В качестве объектов исследований обозначены единицы греческой и римской мифологии – мифонимы, так как именно античная мифология более

других повлияла на формирование мировой культуры, а ее объекты являются значительным фрагментом всемирного наследия.

Источниками фактического материала послужили: «Мифологический словарь» под ред. Е. М. Мелетинского [2], «Толковый словарь живого великорусского языка» под ред. В. И. Даля [3], «Толковый словарь русского языка» под ред. С. И. Ожегова [4], «Толковый словарь русского языка» под ред. Д. Н. Ушакова [5], «Словарь современного русского литературного языка» (1950–1965 гг.) [6] и «Оксфордский словарь английского языка» [7]. Выбор был основан на авторитетности данных словарей, а также на их отношении к одному хронологическому периоду. В качестве фактического материала исследования выступают русские и английские словарные дефиниции. Для анализа применялись методы индукции, классификации, сравнения и обобщения.

Для изучения особенностей лексикографического описания мифонимов в первую очередь было решено провести выборку из мифологического словаря Е. М. Мелетинского. В ходе изучения статей в данном словаре было отобрано 945 дефиниций, относящихся к греческой и римской мифологиям. Следующим шагом был поиск соответствий выделенных единиц в толковых словарях русского и английского языков и дальнейшее их сравнение между собой.

При проведении исследования учитывались такие факторы, как несоответствие звучания и написания английских и русских мифонимов, а также традиций употребления вариантов имен. Кроме того, проводился этимологический анализ слов для наиболее достоверного анализа.

Таким образом, в оксфордском словаре английского языка было обнаружено 346 соответствий, подавляющее большинство из которых имели дефиниции, соответствующие дефинициям в мифологическом словаре. Часть мифонимов приобрела нарицательные свойства или новые значения. Исходя из всего этого, можно утверждать, что в языковой картине мира англичан мифонимы сохранили свои изначальные значения и фигурируют в английском языке в качестве полноценных единиц античной культуры.

При исследовании же мифонимов в русских словарях, было установлено, что 80 единиц присутствуют в словаре В. И. Даля, 85 в словаре С. И. Ожегова, 97 в словаре Д. Н. Ушакова, 146 в словаре современного русского литературного языка.

Были обнаружено 54 мифонима, дефиниции которых присутствовали во всех выбранных толковых словарях русского языка. Этими мифонимами являются: *агава*, *амазонка*, *амброзия*,

амур, вулкан, гармония, гений, геркулес, гермафродит, гиацинт, гигант, грифон, дактиль, демон, дракон, зефир, ион, кастор, кефаль, кипарис, комета, космос, лабиринт, лемур, луна, мания, мегера, ментор, морфий (морфей), муза, нарцисс, океан, пан, панацея, пион (пеон), пигмей, плеяда, сирена, сфинкс, тартар, термин, титан, уран, фазтон, феникс, флора, фортуна, фурия, хаос, химера, эскулап, ехидна, эхо, Юпитер.

Наиболее подходящим источником для изучения мифонимов в русских толковых словарях является словарь современного русского литературного языка (1950–1965 гг.). Для изучения же мифонимов как таковых наилучшим источником определён мифологический словарь по ред. Е. М. Мелетинского.

При проведении исследования было выявлено 945 античных мифонимов. В английских словарях можно найти 346 из них, более 90 % из них имеют дефиниции, сходные с дефинициями мифологического словаря, что свидетельствует о сохранении элементов древнегреческой и древнеримской культур в английском языке, при этом их количество достаточно для понимания и трактовки античной мифологии. 146 дефиниций было обнаружено в русскоязычных словарях. Из них 54 являются наиболее распространенными и укоренившимися в русском языке. При этом практически все они употреблены в переносном смысле, очень редко встречаются дефиниции, сходные с дефинициями из мифологического словаря. Эти факты доказывают то, что античная культура играла меньшую роль в становлении русской культуры, нежели в английской. Также это свидетельствует о проходивших процессах демифологизации и ремифологизации, что привело к тому, что в русском языке мифонимы в основном функционируют в качестве художественных средств выражения.

Мифонимы были разделены на следующие лексико-семантические группы: теонимы (*Зевс, Гермес, Пан*), всего 318, мифоантропонимы (наиболее часто встречаются имена правителей и героев: *Авгий, Геракл, Семела*), всего 554, мифоперсонимы (*Талос, Аластор, Полифем*), всего 65, демононимы (*минотавр, Пифон, Скилла*), всего 22. Группа мифозоонимов (*Кербер, Лайлапс, Майра*), всего 12; Также следует выделить группы мифотопонимов (*Олимп, Тевмесская пещера, Нил*), всего 24, мифофитонимов (*мандрагора, моли*), всего 2, мифохремотонимов (*Палладий 'деревянная статуя Афины', Тирс 'жезл Диониса', Эгида 'щит'*), всего 9, мифоэтнонимов (*амазонки, Гипербореи, пигмеи*), всего 12, собственные имена отдельных мифологических мероприятий, кампаний, войн

(*Калидонская охота, Семеро против Фив, Троянская война*), всего 3, собственные имена мифологических явлений» (*Аий Локутий*), всего 1. 36 % мифонимов можно найти в толковых словарях. Из этого количества 60 % составляют теонимы, антропонимы и персонимы; 40 % – зоонимы, топонимы, фитонимы, хрематонимы, этнонимы. Вышеперечисленные факты свидетельствуют об отсутствии большинства мифологических персоналий в современных языках.

В современных языках многие мифонимы перешли в нарицательные имена существительные (*аполлон, геркулес*) и имена прилагательные (*авгиев, прокрустов*), реже встречаются глаголы и наречия. Мифонимы стали основой для создания новых слов (*сфинкс, уран*), некоторые из них стали основой для словосочетаний (*стрела купидона*), фразеологизмов (*танталовы муки*) и пословиц (*бойся данайцев, дары приносящих*). Мифонимы служат в качестве обозначений для явлений природы (*аврора* ‘заря’), действий (*морфей* ‘сон’), абстрактных понятий (*фемиды* ‘правосудие’), космонимов (*Плеяды*) и астронимов (*Марс*), фитонимов (*агава, нарцисс*), названий химических элементов (*уран, титан*), эпонимов (*Европа, Эфиопия*). Часть мифонимов сохранила свое прямое значение: *Троянская война, амброзия, дракон*. Имена наиболее значимых богов также сохранили свою семантику (*Зевс, Посейдон*), но в толковых словарях, исключая английские, их дефиниции не даются.

Исходя из результатов проведенного исследования, можно сделать вывод, что языковые картины мира отличаются не только у людей разных эпох, но и разных культур, поскольку их представления о мире отражаются в языке сквозь призму полученных знаний и национальных особенностей мировосприятия. Одним из таких факторов можно обозначить то, что у людей древности не было так называемых научно обоснованных представлений. Все их познания основывались на наивных положениях. Но со временем они трансформировались в то, что теперь считается частью культурного наследия и стало основой бинарного устройства мира.

Список использованной литературы

1. Варбот, Ж. Ж. Краткий понятийно-терминологический справочник по этимологии и исторической лексикологии / Ж. Ж. Варбот, А. Ф. Журавлев. – М. : Рос. акад. наук, Ин-т рус. яз. им. В. В. Виноградова РАН, 1998. – 54 с.

2. Мифологический словарь / под ред. Е. М. Мелетинского. – М. : Сов. энцикл., 1991. – 672 с.

3. Даль, В. И. Толковый словарь живого великорусского языка : в 4 т. / В. И. Даль. – М. : Рипол классик, 2006. – Т. 4. – 667 с.

4. Толковый словарь русского языка / под ред. С. И. Ожегова. – М. : Мир и образование : Оникс, 2011. – 736 с.

5. Толковый словарь современного русского языка / под ред. Д. Н. Ушакова. – М. : Аделант, 2013. – 800 с.

6. Словарь современного русского литературного языка : в 17 т. / В. И. Чернышев [и др.] ; под ред. В. И. Чернышева. – М.-Л. : Изд-во АН СССР, 1950–1965. – 17 т.

7. English Oxford Living Dictionaries [Electronic resource] – Mode of access : <https://en.oxforddictionaries.com>. – Date of access : 10.04.2019.